Naciones Unidas S/2015/17



Consejo de Seguridad

Distr. general
9 de enero de 2015
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Operación de las Naciones Unidas en Chipre

I. Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) abarca la evolución de la situación entre el 21 de junio y el 15 de diciembre de 2014 y presenta información actualizada, desde la publicación de mi informe de fecha 9 de julio de 2014 (S/2014/461), sobre las actividades realizadas por la UNFICYP en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 2168 (2014).

2. Al 15 de diciembre de 2014, la dotación del componente militar era de 860 efectivos para todas las categorías, y la dotación del componente de policía era de 66 (véase el anexo).

II. Misión de buenos oficios

3. El 22 de agosto de 2014 nombré al Sr. Espen Barth Eide, de Noruega, mi nuevo Asesor Especial sobre Chipre. Desde su nombramiento, el Sr. Eide viene realizando visitas periódicas a Chipre para llevar a cabo el mandato de buenos oficios de las Naciones Unidas. En los próximos meses tengo intención de publicar por separado un informe sobre el estado actual de las negociaciones.

III. Actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

4. El objetivo de la UNFICYP es, ante todo, impedir la reanudación de las hostilidades y contribuir al mantenimiento del orden público y el restablecimiento de las condiciones normales. Su mandato exige conciliar las consideraciones de seguridad y el mantenimiento del *statu quo* militar con la necesidad de permitir que los chipriotas que viven y trabajan en la zona de amortiguación desarrollen actividades civiles y tengan vidas plenas y productivas. Este enfoque, cuando logra buenos resultados, fortalece la confianza entre las comunidades y contribuye a los esfuerzos globales de las Naciones Unidas en apoyo del proceso de paz.

14-68046 (S) 130115 130115





A. Prevención de la reanudación de las hostilidades y mantenimiento del *statu quo* militar

5. Desde que asumió su cargo en agosto, la nueva Comandante de la Fuerza ha establecido buenas relaciones con las fuerzas enfrentadas, fomentando un diálogo periódico y transparente. Durante el período que abarca este informe, la UNFICYP siguió manteniendo la integridad y la estabilidad de la zona de amortiguación. A pesar de que ambas fuerzas cometieron violaciones militares de menor importancia que dieron lugar a altercados ocasionales con la UNFICYP, las relaciones entre la misión y ambas fuerzas siguieron siendo buenas. Gracias a las patrullas periódicas y a la infraestructura de observación, presentación de informes y enlace de la misión, esta logró evitar los intentos de ambas fuerzas de efectuar cambios menores en el *statu quo* militar de la zona de amortiguación. Sin embargo, el hecho de que las fuerzas enfrentadas no reconocieran el *aide-mémoire* de 1989 y los incidentes que desafían la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación siguen planteando problemas. En varias ocasiones, las fuerzas enfrentadas siguieron cuestionando las líneas de alto el fuego demarcadas por las Naciones Unidas y, en consecuencia, el alcance de la zona de amortiguación en determinados lugares.

6. Durante el anterior período de presentación de informes, las fuerzas turcas habían desplegado 28 cámaras de televisión de circuito cerrado a lo largo de la línea de alto el fuego en la región central de Nicosia sin la consiguiente reducción de personal, lo que les concedió una ventaja militar. Tras celebrar consultas con la UNFICYP, las fuerzas turcas retiraron a unos 30 soldados de 8 de esos puestos durante el período que se examina, anulando la ventaja militar en esas zonas específicas a lo largo de la Línea Verde. Sin embargo, las 20 cámaras restantes, sin la correspondiente reducción, siguen constituyendo una violación del *statu quo*.

7. Por séptimo año consecutivo, ninguna de las fuerzas enfrentadas realizó sus ejercicios militares anuales, y las de Nikiforos, en el sur, y Toros, en el norte, fueron canceladas. En el casco antiguo de Nicosia, donde las líneas de alto el fuego están muy próximas entre sí, algunas faltas de disciplina en el nivel táctico más bajo siguieron causando problemas ocasionales. Además, se mantienen las posiciones militares de las que se informó anteriormente, establecidas por las dos fuerzas dentro de la zona de amortiguación, que violan el *statu quo*, como es el caso de Strovilia, donde desde junio de 2014 las fuerzas turcas han impedido a la UNFICYP realizar patrullas ordinarias. Hay conversaciones en marcha para resolver esta cuestión. Las Naciones Unidas siguen considerando al Gobierno de Turquía responsable del *statu quo* en Varosha.

B. Actividades de desminado

8. Durante el período de que se informa, el desminado fue objeto de conversaciones entre ambas partes en el marco de las negociaciones más amplias. A pesar de estos contactos, las dos partes siguieron impidiendo el acceso para el desminado a las cuatro zonas minadas conocidas de la zona de amortiguación, de las cuales tres están bajo el control de la Guardia Nacional y la otra bajo el control de las fuerzas turcas. También se sigue a la espera de recibir información sobre 28 campos de minas, incluidas 1.006 minas antipersonal instaladas por la Guardia

Nacional en el norte, entre Nicosia y la cordillera de Kyrenia, antes y durante 1974, a pesar de que el Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, el Sr. Hervé Ladsous, y mi Representante Especial y Jefa de la misión, la Sra. Lisa M. Buttenheim, han expresado la importancia de proporcionar información detallada sobre los campos de minas por razones humanitarias. Se están adoptando medidas a todos los niveles para alentar a ambas partes a promover el desminado dentro y fuera de la zona de amortiguación, entre otras cosas, mediante el intercambio de información sobre la ubicación de los campos de minas.

C. Restablecimiento de las condiciones normales y funciones humanitarias

9. Como parte de las tareas que se le han encomendado para contribuir al mantenimiento del orden público, la policía de la UNFICYP facilitó las investigaciones realizadas por los servicios de policía de ambas partes sobre asuntos penales sucedidos dentro de la zona de amortiguación y prestó asistencia al respecto. En particular, este es el caso de la aldea mixta de Pyla, en la que la UNFICYP es responsable de la aplicación de la ley por ambas partes. La cooperación entre la policía de la UNFICYP y las autoridades locales está mejorando, y continúan los esfuerzos para hacer frente a las crecientes actividades delictivas en la aldea.

10. Paralelamente a estos contactos sobre el terreno, la policía de la UNFICYP facilitó las reuniones del Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales, y la Sala de Comunicaciones Conjunta siguió trabajando activamente, proporcionando a los servicios de policía de ambas partes un foro para aumentar la cooperación. El nombramiento, por primera vez, de agentes de policía en activo como representantes grecochipriotas ante el Comité Técnico marcó un importante paso adelante en la cooperación. Más allá del intercambio de información sobre asuntos penales que tienen elementos intercomunitarios, la Sala de Comunicaciones Conjunta se centró en la investigación de delitos que se cometieron dentro de la zona de amortiguación y a ambos lados de ella, la entrega de personas de interés a través de la policía de la UNFICYP y los casos humanitarios.

11. En ocasiones, el personal de la UNFICYP se enfrentó a desafíos a su autoridad en la zona de amortiguación y al comportamiento agresivo de personas que llevaban a cabo actividades no autorizadas, incluidos los cazadores armados grecochipriotas. La UNFICYP instó a las autoridades grecochipriotas a que adoptaran medidas urgentes en estos casos, entre otras cosas, mediante procedimientos judiciales. La conclusión de una de esas causas sigue pendiente. La UNFICYP también instó a que se levantaran las restricciones impuestas a los funcionarios de la UNFICYP que trataban de cumplir sus funciones en la zona norte.

12. De conformidad con su mandato de contribuir al restablecimiento de las condiciones normales, la UNFICYP siguió instando a las autoridades, a los dirigentes comunitarios y a la población civil a que facilitaran información pertinente sobre proyectos civiles en la zona de amortiguación con arreglo a los procedimientos establecidos. Lamentablemente, la universidad de Pyla, cuya construcción sigue sin estar autorizada, continúa operando prácticamente sin ninguna participación turcochipriota. La UNFICYP siguió gestionando la agricultura y otras actividades civiles en la zona de amortiguación, y expidió más de

700 permisos para actividades civiles y aprobó 20 de 22 proyectos de construcción civiles. En apoyo de estas actividades civiles, la UNFICYP facilitó el mantenimiento de la infraestructura esencial para los servicios públicos a ambas comunidades, incluso mediante la regularización del pago por todos los servicios.

13. Más allá de la zona de amortiguación, la UNFICYP siguió prestando ayuda humanitaria a 345 grecochipriotas y 116 maronitas que residían en el norte, entre otras cosas, mediante la asistencia humanitaria y apoyo semanales a las escuelas grecochipriotas de la península de Karpas. Las autoridades turcochipriotas denegaron algunos nombramientos de profesores y el uso de algunos libros de texto para escuelas grecochipriotas. Si bien todavía no se han atendido las solicitudes de médicos de habla griega para responder las necesidades de salud de grecochipriotas y maronitas de edad avanzada en el norte, durante el período de que se informa se han prestado algunos servicios médicos en griego. La UNFICYP también facilitó los traslados *post-mortem* de seis grecochipriotas para que fueran enterrados en el norte. Para los turcochipriotas que residen en el sur, la UNFICYP mantuvo el contacto con las autoridades locales para garantizar el acceso al apoyo en materia de salud, bienestar y educación. De nuevo, no hubo novedades con respecto al establecimiento de una escuela de habla turca en Limassol. La UNFICYP también ayudó a abordar los problemas jurídicos y humanitarios relacionados con el encarcelamiento y la detención provisional de 10 turcochipriotas en el sur mediante visitas periódicas a los centros de detención donde se encontraban. Para fomentar la confianza en los procedimientos judiciales, la UNFICYP asistió a siete audiencias judiciales relacionadas con ciudadanos turcochipriotas en el sur.

14. La UNFICYP y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) siguieron colaborando con muy diversas partes interesadas para promover una mayor cooperación en el casco antiguo de Nicosia, donde la zona de amortiguación es más estrecha. La UNFICYP facilitó seis reuniones entre las municipalidades de Nicosia para desarrollar proyectos conjuntos sobre cuestiones ambientales, sociales y sanitarias de interés común. Continúa la cooperación con los grecochipriotas para determinar los edificios a lo largo de la Línea Verde que constituyen una amenaza para las patrullas de la UNFICYP y que necesitan ser estabilizados.

15. El PNUD colaboró estrechamente con el Comité Técnico del Patrimonio Cultural en la protección de los sitios culturales situados a ambos lados de la isla, y logró progresos considerables en la restauración de la Torre de Otelo, en Famagusta, y el monasterio de Apostolos Andreas. La renovación de otros 16 lugares del patrimonio cultural a ambos lados de la isla está a punto de concluir, en fase de diseño o a punto de comenzar.

16. En cooperación con asociados internacionales y locales, la UNFICYP prestó apoyo a 77 acontecimientos de la sociedad civil en que aproximadamente 2.870 personas de ambas comunidades participaron en actividades deportivas, culturales, educativas y de otro tipo. Cabe señalar que, el 19 de septiembre, seis vehículos de carreras turcochipriotas participaron en el *rally* automovilístico de Chipre, de nivel internacional, en que participaron por primera vez ambas partes y que incluyó el cruce de la zona de amortiguación, fuera de los muros del casco antiguo de Nicosia. El acto fue transmitido a través del canal de televisión Eurosport y fue recibido con entusiasmo en toda la isla. Por primera vez, después de que la federación turca de fútbol de Chipre levantó en febrero las prohibiciones de contratar a grecochipriotas

impuestas a los clubes afiliados, el club de fútbol Değirmenlik contrató a jugadores y personal técnico grecochipriotas. La UNFICYP también prestó su apoyo a la celebración de reuniones periódicas de representantes de los partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia, que mantuvo vías de comunicación abiertas. Por separado, y en apoyo de una solución política, el PNUD siguió promoviendo un foro de diálogo con la participación de 45 organizaciones que representaban a la sociedad civil, los partidos políticos, los sindicatos y las organizaciones y asociaciones empresariales.

17. El diálogo entre los líderes de las comunidades religiosas en apoyo del proceso de paz siguió ofreciendo un modelo para la cooperación constructiva. Los días 25 y 26 de septiembre de 2014, el Gran Muftí de Chipre y el Arzobispo de la Iglesia Ortodoxa Griega de Chipre, por invitación de este último, realizaron una visita conjunta a Pafos y las aldeas cercanas. Gracias a la intervención personal del Gran Muftí, los grecochipriotas pudieron ejercer el culto, el 2 de noviembre en la Iglesia de San Jorge, en Vadili, por primera vez desde 1974. En 17 lugares de culto cristianos en el norte, se realizaron labores de limpieza con el apoyo del Arzobispado y, por primera vez, con el apoyo de la Asociación de Mezquitas y del Comité de Monumentos del Sínodo de la Iglesia de Chipre. Los días 4 y 5 de diciembre de 2014, el Relator Especial sobre la libertad de religión o de creencias realizó su segunda visita de seguimiento a Chipre desde 2012.

18. Sobre la base de esta tendencia positiva, como se ha informado anteriormente, las autoridades turcochipriotas aprobaron 52 de 87 solicitudes de grecochipriotas y maronitas de servicios en el norte del país entre el 1 de enero y el 15 de diciembre de 2014, en comparación con la aprobación de 31 de 40 solicitudes en 2013. Algunas solicitudes de culto fueron denegadas, incluida la cancelación de último minuto de un servicio en la iglesia de Panayia Pergaminiotissa en Akanthou. No obstante, ha aumentado considerablemente el número total de peregrinos que pudieron ejercer el culto, incluso en 11 lugares antes inaccesibles en el norte, desde 1974. Por su parte, la UNFICYP facilitó la celebración de 65 servicios religiosos y actos conmemorativos en 2014, que contaron con la participación de más de 23.000 personas y que se celebraron en la zona de amortiguación o requirieron cruzar al otro lado de esta, hacia la zona norte. La UNFICYP también facilitó el cruce de casi 1.000 peregrinos a la mezquita de Hala Sultan Tekke, en Larnaca, en julio con ocasión de la festividad de Id al Fitr, y el mismo número para la celebración del mes de Muharam, durante noviembre. Una peregrinación similar prevista para el 5 y el 6 de octubre no se celebró debido a la falta de acuerdo sobre el cruce que se debía utilizar para ello.

19. En apoyo del proceso político, la Cámara de Comercio e Industria de Chipre y la Cámara de Comercio turcochipriota siguieron promoviendo la cooperación económica y el fomento de la confianza entre las dos comunidades. El 14 de septiembre en Estambul, en la segunda reunión del Foro Económico de Nicosia, junto con la Unión de Cámaras de Comercio y Bolsas de Turquía y la Unión de Cámaras de Comercio e Industria de Grecia, las Cámaras emitieron una declaración conjunta en la que reiteraron su determinación de apoyar el proceso político en curso. El Foro propuso una serie de proyectos para transformar la zona de amortiguación en una zona de unidad, incluidas iniciativas para apoyar a jóvenes empresarios.

20. De junio a noviembre de 2014 se registraron aproximadamente 800.000 cruces oficiales de la zona de amortiguación. No se llegó a un acuerdo sobre la apertura de nuevos puntos de cruce. La policía de la UNFICYP siguió escoltando caravanas con civiles y suministros humanitarios, de conformidad con el acuerdo alcanzado entre los líderes en octubre de 2010 sobre la apertura del cruce de Limnitis/Yeşilırmak. La tensión aumentó ya que las partes no se pusieron de acuerdo sobre la interpretación de ese acuerdo y el número exacto de cruces autorizados por semana. Durante el período que se examina, la parte grecochipriota rechazó cuatro solicitudes. Tras esa denegación, el 27 de noviembre, las autoridades turcochipriotas cerraron el cruce durante seis horas, alegando un fallo informático. A fin de asegurar el funcionamiento sin trabas del cruce, la UNFICYP intervino y recordó a ambas partes sus obligaciones derivadas del acuerdo.

IV. Comité sobre las Personas Desaparecidas

21. Durante el período que abarca el informe, el Comité sobre las Personas Desaparecidas prosiguió con la exhumación, identificación y restitución de los restos mortales de personas desaparecidas. El 24 de julio, los dos dirigentes visitaron el laboratorio del Comité, dando apoyo así a su labor. Al 18 de diciembre de 2014, los equipos bicomunales de arqueólogos del Comité habían exhumado los restos mortales de 948 personas desaparecidas en los dos lados de la isla. Hasta la fecha, se han devuelto a sus familias los restos mortales de 564 personas, 135 de ellas durante el período que se examina. El número total de personas desaparecidas identificadas en 2014 asciende ahora a 157, la más alta de cualquier año. De conformidad con la decisión del Comité, las cifras que figuran en el presente párrafo únicamente incluyen los casos de personas que constan en la lista oficial de desaparecidos. A raíz de su solicitud formulada el 9 de mayo de 2014 a las fuerzas turcas para que permitieran la excavación de una zona militar vallada en el norte, a finales de septiembre se recibió la autorización correspondiente. Sin embargo, dado que la zona había sido declarada un campo minado por las autoridades turcochipriotas, el Servicio de Actividades Relativas a las Minas llevó a cabo un estudio en octubre de 2014 durante el cual no se encontraron minas. Se continúan realizando excavaciones.

V. Aspectos financieros y administrativos

22. Como indiqué en mi informe anterior, la Asamblea General, en su resolución 68/286, consignó la suma de 58 millones de dólares para el mantenimiento de la UNFICYP durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2014 y el 30 de junio de 2015, una cantidad que incluía la contribución voluntaria del Gobierno de Chipre para financiar un tercio del costo neto de la Fuerza, equivalente a 19,95 millones de dólares, y la contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares aportada por el Gobierno de Grecia. Invito a otros países y organizaciones a que también hagan contribuciones voluntarias a fin de reducir la parte del costo de la UNFICYP que se financia mediante cuotas.

23. Mi proyecto de presupuesto para el mantenimiento de la UNFICYP durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, que

asciende a unos 55,4 millones de dólares en cifras brutas (53,2 millones de dólares en cifras netas), ha sido presentado a la Contralora.

24. Al 17 de diciembre de 2014, el total de las cuotas pendientes de pago a la cuenta especial para la UNFICYP correspondiente al período comprendido entre el 16 de junio de 1993 y el 17 de diciembre de 2014 ascendía a 12,5 millones de dólares. El total de las cuotas pendientes de pago a esa misma fecha para todas las operaciones de mantenimiento de la paz era de 1.731,5 millones de dólares.

25. Al 17 de diciembre de 2014, las sumas adeudadas a los países que aportan contingentes y equipo de propiedad de los contingentes, por concepto de los gastos correspondientes ascendieron a un total de 2 millones de dólares y 353.000 dólares respectivamente, de conformidad con el calendario trimestral.

VI. Observaciones

26. El 6 de octubre de 2014, la parte grecochipriota anunció su decisión de suspender su participación en las conversaciones tras el anuncio por parte de Turquía de la realización de un estudio sísmico en la zona económica exclusiva de Chipre. Tras la suspensión de las conversaciones, he puesto de relieve la necesidad de una pronta reanudación de las negociaciones e insto a ambas partes a encontrar una manera de lograrlo sin demora. He señalado que ninguna de las comunidades puede permitirse perpetuar el *statu quo*, en particular a la luz del contexto regional más general. Reitero mi llamamiento a ambas partes a que se abstengan de recurrir al juego de inculparse mutuamente y de usar la retórica negativa el uno contra el otro. Pido a todas las partes interesadas que ayuden a crear un entorno propicio para reanudar las negociaciones estructuradas de forma orientada a los resultados, según lo acordado por sus dirigentes en su declaración conjunta del 11 de febrero de 2014.

27. He subrayado reiteradamente que es importante asegurarse de que cualquier riqueza de reciente descubrimiento, y en particular los recursos naturales encontrados alrededor de Chipre, beneficie a ambas comunidades. Sigo opinando que la existencia de recursos naturales comunes constituye un fuerte incentivo para que todas las partes encuentren una solución duradera al problema de Chipre y deberá dar lugar a una mayor cooperación en beneficio de todas las partes interesadas de la región.

28. Al concluir la conmemoración del quincuagésimo aniversario de la presencia continua de la UNFICYP en Chipre, la situación a lo largo de las líneas de alto el fuego se mantenía calmada y estable. Al mismo tiempo, seguían produciéndose periódicamente pequeños incidentes y problemas que pasaban inadvertidos, en su mayor parte, para el público en general. Las frecuentes actividades civiles no autorizadas en la zona de amortiguación, en parte por la percepción de una mayor seguridad, contribuían a complicar la situación general de seguridad en la zona de amortiguación. En ese contexto, las patrullas y las tareas de enlace periódicas con las fuerzas enfrentadas y las respectivas autoridades por parte de la Fuerza siguieron contribuyendo de forma importante a evitar una escalada de la tensión.

29. Exhorto a las fuerzas enfrentadas a que respondan de forma positiva a los esfuerzos de la Comandante de la Fuerza para fortalecer las relaciones y a que colaboren activamente con la UNFICYP para aplicar medidas militares de fomento de la confianza como muestra de su compromiso con un futuro común. En este

sentido, me complace la decisión de las fuerzas turcas de reducir en 30 soldados su presencia dentro de la Línea Verde. Al mismo tiempo, hago un llamamiento a la eliminación de los efectivos de otros lugares donde sigue habiendo cámaras de televisión de circuito cerrado. Esta medida podría dar lugar a una mayor reducción en ambos bandos, alentando así la normalización en el casco antiguo de Nicosia. Otra medida necesaria debería ser la aceptación oficial por ambas partes del *aide-mémoire* de 1989, con lo que se pondría fin al cuestionamiento de las líneas de alto el fuego trazadas por las Naciones Unidas. Insto a que se encuentre pronto una solución en Strovilia para permitir a la UNFICYP desempeñar sus funciones en la zona.

30. Reconozco con aprecio la cooperación de las fuerzas turcas con el Comité sobre las Personas Desaparecidas en relación con una zona del norte que se sospecha que está minada. Otra medida que se podría adoptar sería que ambas partes facilitasen sin demora, el acceso a todas las zonas minadas restantes dentro y fuera de la zona de amortiguación, de conformidad con la resolución 2135 (2014) del Consejo de Seguridad. Cabe recordar que los Estados partes en la Convención sobre la Prohibición del Empleo, Almacenamiento, Producción y Transferencia de Minas Antipersonal y sobre su Destrucción están obligados a informar sobre la ubicación de todas las zonas minadas que contengan o se sospeche que contienen minas antipersonal y que estén bajo su jurisdicción o su control. Habida cuenta de ello, exhorto a ambas partes a compartir toda la información que posean sobre la ubicación de los campos de minas en toda la isla, incluidos los 28 sembrados en el pasado por la Guardia Nacional en la zona norte. El desminado es una cuestión humanitaria y debe abordarse de inmediato por sí misma y su propio valor. Las Naciones Unidas están dispuestas a seguir ayudando a las partes en su aspiración de lograr que Chipre esté libre de minas.

31. También corresponde a ambas partes garantizar que las tensiones se mantienen en niveles bajos. El funcionamiento del punto de cruce de Limnitis/Yeşilırmak y las actividades delictivas en Pyla son dos fuentes de tensiones que requieren atención. Lamentablemente, se siguen imponiendo restricciones a la libertad de circulación del personal local de las Naciones Unidas para pasar al norte. La libertad de circulación de todo el personal de las Naciones Unidas es una cuestión de principio para la Organización y una necesidad operacional para la UNFICYP. Exhorto a las autoridades turcochipriotas a que respeten ese principio.

32. La UNFICYP ha seguido promoviendo el uso civil de la zona de amortiguación siempre que ese uso no afectara a la seguridad y la estabilidad. Estas actividades, realizadas de conformidad con los procedimientos de la UNFICYP, promueven la confianza entre las comunidades, en particular los proyectos acordados conjuntamente. Teniendo en cuenta esto, exhorto a todas las partes interesadas a adoptar medidas significativas para asegurar que la universidad de Pyla se convierta en un centro educativo bicomunal, especialmente dada su ubicación en la única aldea bicomunal de la zona de amortiguación. Así pues, exhorto una vez más a las autoridades respectivas a que actúen con decisión contra todos aquellos que realicen actividades no autorizadas, mostrando así el respeto a la autoridad de la Fuerza en la zona de amortiguación y apoyándola en el cumplimiento de su mandato.

33. Es necesario abordar los problemas de seguridad y ambientales en el casco antiguo de Nicosia, y en particular en la zona militarizada del interior de la muralla

veneciana donde se encuentra la parte más estrecha de la zona de amortiguación. Reitero mi llamamiento, y el del Secretario General Adjunto durante su visita a Chipre en junio, a ambas partes, incluidos sus dirigentes civiles y militares respectivos, los alcaldes y las municipalidades de Nicosia, así como los encargados del Plan Maestro de Nicosia, para que, en cooperación con la UNFICYP y el PNUD, adopten un enfoque integral con respecto a la infraestructura urbana del caso antiguo mediante proyectos conjuntos que puedan atraer inversiones y, de esa forma, transformar la zona en general. Un enfoque de este tipo podría contribuir también al restablecimiento de la normalidad al mejorar la seguridad a lo largo de la Línea Verde y fomentar la confianza entre las comunidades.

34. Los progresos realizados en relación con el acceso a los lugares de culto es encomiable, ya que unas 23.000 personas pudieron visitar múltiples y diversos lugares en el norte del país y 2.000 visitaron la mezquita de Hala Sultan Tekke en el sur en 2014. Aliento encarecidamente a ambas partes a que sigan permitiendo el acceso a muchas de las más de 500 iglesias y otros lugares de culto del norte y a las 100 mezquitas del sur.

35. La sociedad civil tiene un papel fundamental en el logro de la paz en Chipre. Encomio a los líderes religiosos por su diálogo continuo, que ha logrado resultados tangibles para los chipriotas, incluida la apertura de algunos lugares de culto por primera vez en varios decenios. También elogio a los dirigentes empresariales por su visión, y aliento a que aumente el apoyo de todas las partes interesadas a sus esfuerzos para promover las iniciativas del sector privado que puedan tener un efecto positivo sobre el nivel, que lamentablemente sigue siendo bajo, del comercio y las personas que cruzan la zona de amortiguación. Aliento a las respectivas federaciones de fútbol a que pongan en práctica su acuerdo alcanzado anteriormente para intensificar su cooperación.

36. Una sociedad civil activa y el continuo desarrollo de vínculos y contactos económicos, sociales, culturales, deportivos o de otra índole pueden dar un apoyo esencial a los dirigentes políticos y ayudarles a llegar a los necesarios acuerdos en la mesa de negociación. Del mismo modo, la eliminación de las restricciones y las barreras que impiden el desarrollo económico de la comunidad turcochipriota promoverá la confianza. Este avance contribuirá a abordar los problemas de aislamiento de los turcochipriotas, así como su incapacidad para participar de manera significativa en un mundo interconectado, preparando así a Chipre para una solución global. En mi opinión, el fomento del comercio solo puede tener un efecto positivo en el objetivo de la reunificación. De nuevo, hago un llamamiento a ambos dirigentes comunitarios a que hagan un esfuerzo para crear un clima propicio para lograr una mayor paridad económica y social entre ambas partes, entre otras cosas mediante proyectos conjuntos y un aumento del comercio, lo que hará más fácil y probable una eventual reunificación. En el contexto de un proceso de paz sancionado internacionalmente, cualquier medida en dirección contraria solo puede resultar contraproducente.

37. Las Naciones Unidas siguen empeñadas en apoyar la importante labor humanitaria que se realiza en nombre de las familias de las víctimas por conducto del Comité sobre las Personas Desaparecidas. Si bien acojo con satisfacción los logros realizados por el Comité en el período que abarca el informe, también señalo que, hasta 50 años después de su desaparición, la mitad de todas las personas desaparecidas aún no han sido localizadas y más del 70% no han sido identificadas.

Es fundamental que la labor del Comité no sufra más demoras. Las estadísticas mencionadas y la edad cada vez más avanzada de los familiares de las personas desaparecidas ponen de relieve la necesidad de acelerar el proceso, entre otras cosas agilizando la concesión de acceso a las zonas militares por las fuerzas turcas. A este respecto, reitero la necesidad de una mayor cooperación con el Comité.

38. La UNFICYP sigue desempeñando un papel esencial en la isla, ya que ejerce la autoridad en la zona de amortiguación y contribuye a mantener la paz y a solucionar diversos problemas que afectan a la vida cotidiana de las personas de ambas comunidades. Sin embargo, para desempeñar este papel, la UNFICYP necesita que ambas partes se comprometan a no cuestionar su autoridad y legitimidad en la zona de amortiguación. Insto a ambas partes a que sigan cooperando de buena fe con la UNFICYP y recomiendo prorrogar el mandato de la misión por un período de seis meses, hasta el 31 de julio de 2015.

39. La UNFICYP sigue manteniendo una estrecha colaboración con mi misión de buenos oficios y otros agentes de las Naciones Unidas en la isla. De conformidad con lo dispuesto en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, la más reciente de las cuales es la resolución 2168 (2014), la misión sigue comprometida con la planificación para imprevistos respecto de la solución. La planificación se seguirá guiando por el curso de las negociaciones y las opiniones de las partes sobre el posible papel de las Naciones Unidas a ese respecto.

40. Al mismo tiempo, seguiré vigilando estrechamente las operaciones de la UNFICYP, teniendo en cuenta la evolución de la situación sobre el terreno y las opiniones de las partes, e informaré al Consejo de Seguridad, formulando, según proceda, recomendaciones sobre nuevos cambios en el mandato de la UNFICYP, el número de efectivos y el concepto de las operaciones, tan pronto como sea necesario.

41. Teniendo en cuenta el reciente quincuagésimo aniversario de la UNFICYP, expreso de nuevo mi agradecimiento a los 34 países que desde 1964 han aportado contingentes, efectivos de policía o ambos, a la misión, y rindo homenaje a los 185 miembros del personal de mantenimiento de la paz que perdieron la vida durante ese período en apoyo de la paz en Chipre. Todas las partes tienen el deber de trabajar resueltamente para lograr una solución global, a la que aspiran todos los chipriotas, que eliminaría la necesidad de una presencia continua del personal de mantenimiento de la paz.

42. Quisiera expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial y Jefa de la UNFICYP, Sra. Buttenheim, en particular por su compromiso y dedicación durante los cinco meses en que ejerció el cargo de Asesora Especial interina. Tras el nombramiento del Sr. Eide como Asesor Especial, la Sra. Buttenheim sigue ejerciendo como mi Asesora Especial Adjunta. También quisiera expresar mi agradecimiento al General de División Chao Liu, de China, que prestó servicios a las Naciones Unidas como Comandante de la Fuerza de la UNFICYP desde febrero de 2011 hasta agosto de 2014. También quisiera reconocer el nombramiento de la General de División Kristin Lund, de Noruega, que se incorporó a la UNFICYP en agosto como la primera mujer al mando de una fuerza de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. Aumentar el número de mujeres entre el personal de las operaciones de mantenimiento de la paz es una prioridad para las Naciones Unidas, y me complace ver que la UNFICYP está a la cabeza en este sentido en los componentes militar, policial y civil. Por último, expreso mi agradecimiento a todos

los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP por la eficiencia y dedicación con que han desempeñado las responsabilidades que les encomendó el Consejo de Seguridad.

Anexo

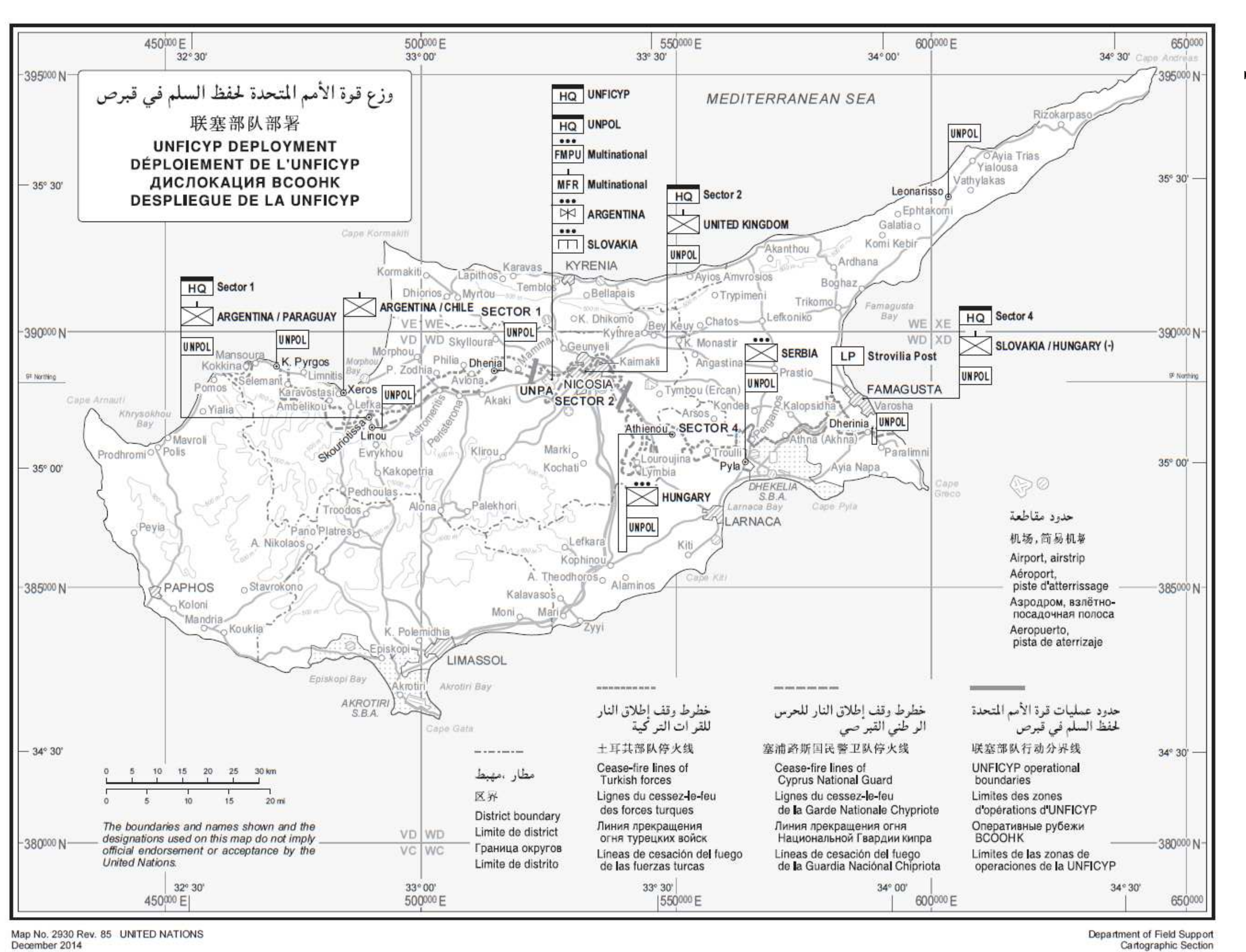
Países que aportan personal militar y de policía a la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (al 30 de noviembre de 2014)

País	*Personal militar*
Argentina[a]	295
Austria	4
Canadá	1
Noruega	2
Hungría[b]	84
Eslovaquia[c]	199
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	275
Total	**860**

País	*Policía de las Naciones Unidas*
Australia	15
Bosnia y Herzegovina	8
India	8
Irlanda	12
Italia	4
Lituania	2
Montenegro	4
Rumania	2
Serbia	2
Eslovaquia	2
Ucrania	7
Total	**66**

[a] El contingente argentino incluye soldados de Chile (14), el Paraguay (12) y el Brasil (1).
[b] El contingente húngaro incluye soldados de Serbia (7).
[c] El contingente eslovaco incluye soldados de Serbia (39) y Ucrania (2).

Mapa


وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
HQ Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
ARGENTINA / CHILE
HQ Sector 2
UNITED KINGDOM
SERBIA
HQ Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
HUNGARY
UNPOL
LP Strovilia Post
SECTOR 1
SECTOR 2
SECTOR 4
UNPA
NICOSIA
KYRENIA
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
DHEKELIA S.B.A.
AKROTIRI S.B.A.
حدود مقاطعة
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэродром, взлётно-посадочная полоса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
مطار، مهبط
区界
District boundary
Limite de district
Граница округов
Límite de distrito
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes du cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote
Линия прекращения огня Национальной Гвардии кипра
Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota
联塞部队行动分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites des zones d'opérations d'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
Map No. 2930 Rev. 85 UNITED NATIONS
December 2014
Department of Field Support
Cartographic Section